



**ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER
СВ. МИКОЛАЯ
ЧУДОТВОРЦЯ**



Hall: 250.384.2255

Church: 250.384.2292

Emergency: 250.891.4507

www.stnicholasparish.org
st.nicholas.victoria@gmail.com
facebook.com/stnicholasvictoria

112 Caledonia Ave, Victoria, BC
V8T 1G1

**PASTOR:
FR. YURIY VYSHNEVSKYY**

~ 12 APRIL 2020 ~
**THE RESURRECTION OF OUR LORD
ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДНЄ**



On the Great and Holy Feast of Pascha, we celebrate the life-giving Resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ. This feast of feasts is the most significant day in the life of the Church. It is a celebration of the defeat of death, as neither death itself nor the power of the grave could hold our Savior captive. In this victory that came through the Cross, Christ broke the bondage of sin, and through faith offers us restoration, transformation, and eternal life.

Let God arise and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face. As smoke vanishes, so let them vanish as wax melts before the fire. So let the wicked perish at the presence of God, and let the righteous ones rejoice. This is the day that the Lord has made, let us exalt and rejoice in it!!!

(from Paschal Matins)

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

SUNDAY HYMNS	
OPENING HYMN	Христос Воскрес! Ликуйте Нині/Rejoice! For Christ Is Risen! pg. 196-197
COMMUNION HYMN	Согласно заспіваймо / Let Us Sing and Chant Our Praise. pg. 188-190
CLOSING HYMN	Христос воскрес! Під Небозвід/The Lord Is Risen from the Dead pg. 198-199

SUNDAY & DAILY SCHEDULE	
SUNDAY, Apr. 12	NO SERVICES
MONDAY, Apr. 13	NO SERVICES
TUESDAY, Apr. 14	NO SERVICES
WEDNESDAY, Apr. 15	NO SERVICES
THURSDAY, Apr. 16	NO SERVICES
FRIDAY, Apr. 17	NO SERVICES
SATURDAY, Apr. 18	NO SERVICES
SUNDAY, Apr. 19	NO SERVICES

SUNDAY EPISTLE READERS			
DATE	READING	UKRAINIAN	ENGLISH
SUNDAY, Apr. 12	Act. 1: 1-8	-	-
SUNDAY, Apr. 19	Act. 5: 12-20	-	-
SUNDAY, Apr. 26	Act. 6: 1-7	-	-
SUNDAY, May 3	Act. 9: 32-42	-	-

Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES	
CONFESSIONS.....	by appointment
EUCCHARIST.....	by appointment
BAPTISMS.....	by appointment
MARRIAGES.....	six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS.....	by appointment
ANOINTING.....	by appointment
HOSPITAL VISITS.....	by appointment

Eparchy of New Westminster~Bishop David Motiuk ~Apostolic Administrator~ www.nweparchy.ca

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

DIVINE LITURGY PROPERs

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom
An Anthology for Worship: Liturgy - pg. 388-461; propers - pg. 501*

After the priest has exclaimed, Blessed be the Kingdom... and the people have responded, Amen, the clergy sing the Paschal Troparion once and the people repeat it. Then, the clergy sing the first half, and the people conclude it.

Paschal Troparion: Christ is risen from the dead,* trampling death by death,* and to those in the tombs* giving life.

First Antiphon

Verse: Shout to the Lord, all the earth,* sing now to His name, give glory to His praise.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: Say unto God, “How awesome are Your works!* Because of the greatness of Your strength Your enemies will flatter You.”

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: Let all the earth worship You and sing to You,* let it sing to Your name, O Most High!

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Glory: Now: Only-begotten Son...

Third Antiphon

Verse: Let God arise, and let His enemies be scattered; let those who hate Him flee from before His face.

Refrain: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Verse: As smoke vanishes, let them vanish, as wax melts before the fire.

Refrain: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Verse: So let the sinners perish before the face of God, but let the righteous be glad.

Refrain: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

Entrance Verse: In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel.

Troparion: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Glory: Now: Kontakion, Tone 8: Though You descended into a tomb, O Immortal One,* yet You destroyed the power of Hades;* and You rose as victor, O Christ God,* calling to the myrrhbearing women: Rejoice!* and giving peace to Your Apostles:* You, who grant resurrection to the fallen.

Instead of “Holy God” we sing: All you who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia.

Prokeimenon, Tone 8: This is the day which the Lord has made;* let us rejoice and be glad in it.
Verse: Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.

Epistle - Act 1:1-8 - A reading from the book of Acts: In the first book, Theophilus, I dealt with all that Jesus did and taught until the day he was taken up, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. He presented himself alive to them by many proofs after he had suffered, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God. While meeting with them, he enjoined them not to depart from Jerusalem, but to wait for "the promise of the Father about which you have heard me speak; for John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit." When they had gathered together they asked him, "Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?" He answered them, "It is not for you to know the times or seasons that the Father has established by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth."

Alleluia, Tone 4: *Verse:* When You rise, You will have compassion on Sion. *Verse:* The Lord looked down from heaven to earth to hear the groans of the prisoners, to set free the sons of those put to death.

Gospel - John 1:1-17 - In the beginning was the Word: the Word was in God's presence, and the Word was God. He was present to God in the Beginning. Through him all things came into being, and apart from him nothing came to be. Whatever came to be in him, found life, life for the light of all. The light shines on in darkness, a darkness that did not overcome it. There was a man named John sent by God, that through him all might believe- but only to testify to the light, for he himself was not the light. The real light which gives light to everyone was coming into the world. He was in the world, and through him the world was made, yet the world did not know who he was. To his own he came, yet his own did not accept him. Any who did accept him he empowered to become children of God. These are they who believe in his name – who were begotten not by blood, nor by carnal desire, nor by man's willing it, but by God. The Word became flesh and made his dwelling among us, and we have seen his glory: the glory of an only Son coming from the Father, filled with enduring love. John testified to him by proclaiming:

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

“This is he ahead of me, for he was before me.” Of his fullness we have all had a share – love following upon love. For while the law was given through Moses, this enduring love came through Jesus Christ.

Instead of “It is truly...” we sing: The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! Shine, shine, O new Jerusalem! for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ;* taste the fountain of immortality.*Alleluia, alleluia,* alleluia.

Instead of “Blessed is He” we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (1x).

Instead of “We have seen the true light” we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (1x).

Instead of “Let our mouths be filled” we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

Instead of “Blessed be the name of the Lord” we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

At the end of the Liturgy we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

And to us he has granted life eternal;* we bow down before his resurrection on the third day.

Prayer After Holy Communion: Having been made worthy to partake in a mystical way of Your immaculate Body and precious Blood, O Christ our God, I acclaim and bless, worship and glorify You, and proclaim the greatness of Your saving acts, now and for ever and ever. Amen. (more Prayers After Holy Communion on pg. 324-326 in the Anthology book).



Перший Антифон

Стух: Воскликніте Господеві, вся земле! Співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

Стих: Скажіте Богові: Як страшні діла твої, задля великої сили твоєї підлещуються тобі вороги твої.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих: Вся земля нехай поклониться тобі і співає тобі, нехай же співає імені твоему, Всевишній.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава: І нині: Єдинородний Сину...

Третій Антифон

Стих: Нехай воскресне Бог і розбіжаться вороги його, і нехай тікають від лица його ті, що ненавидять його.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Стих: Як іще зає дим, нехай іще знуть, як тане віск від лица вогню.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Стих: Так нехай погібнуть грішники від лица Божого, а праведники нехай возвеселяться.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Вхідний Стих: В церквах благословіть Бога, Господа, ви – з джерел ізраїлевих.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Слава: І нині: Кондак, глас 8: Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний,* та адову зруйнував ти силу,* і воскрес еси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і твоїм апостолам мир даруєш,* падшим подаєш воскресіння.

Замість “Трисвятого” співаємо: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аلیلія!

Прокімен, глас 8: Це день, що його створив Господь,* возрадуємося і возвеселімся в нім.

Стих: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, бо на віки милість його.

Апостол - Дія. 1:1-8 - Діяння Святих Апостолів читання: Першу книгу я написав, о Теофіле, про все, що Ісус робив та що навчав від початку аж до дня, коли вознісся, давши Святим Духом накази апостолам, яких собі вибрав. Він показував їм себе також у численних доказах живим після своєї муки, з'являючись сорок день їм і розповідаючи про

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

Боже Царство. Тоді ж саме, як споживав хліб-сіль із ними, він наказав їм Єрусалиму не кидати, але чекати обітниці Отця, що її ви від мене чули; бо Йоан христив водою, ви ж будете хрищені по кількох цих днях Святим Духом. Отож, зійшовшись, вони питали його: «Господи, чи цього часу знову відбудуєш Ізраїлеві царство?» Він відповів їм: «Не ваша справа знати час і пору, що їх Отець призначив у своїй владі. Та ви приймете силу Святого Духа, що на вас зійде, і будете моїми свідками в Єрусалимі, у всій Юдеї та Самарії й аж до краю землі.»

Алилуя, глас 4: *Стих:* Ти, воскресши, помилуєш Сіона. *Стих:* Господь з неба на землю споглянув.

Євангеліє - Івана 1:1-17 - В началі було Слово, і Слово було в Бога, і Слово було Бог. З Богом воно було споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього. У ньому було життя, і життя було світло людей. І Світло світить у темряві, і темрява його не поїняла. Був чоловік, посланий Богом, якому ім'я Іван. Прийшов він свідком, щоб свідчити про Світло, щоб усі через нього увірували. Не був він Світло, був лише, щоб свідчити про Світло. Справжнє Світло було те, що просвічує кожну людину. Воно прийшло у цей світ. Було у світі, і світ постав через нього, і світ не пізнав його. Прийшло до своїх, і свої його не прийняли. Котрі ж його прийняли, тим дало змогу дітьми Божими стати – тим, що вірують в ім'я його, які не з крові, ні не з тілесного бажання, ні з похоті чоловічої, але від Бога народилися. І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми бачили його славу – славу Єдинородного від Отця, повного благодаті та істини. Іван свідчить про нього і проголошує, кажучи: Ось той, про кого я говорив: Той, що йде за мною, існував передо мною, був раніш за мене. З його повноти ми всі прийняли – благодать за благодать. Закон був даний Мойсеєм, благодать же та істина прийшла через Ісуса Христа.

Замість “Достойно” співаємо: Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес триденний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Алилуя (3х).

Замість “Благословен, хто йде в ім'я Господнє” співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (1х).

Замість “Ми бачили світло істинне” співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (1х).

Замість “Нехай сповняться” співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (3х).

Замість “Будь ім'я Господнє” співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (Зх).

Наприкінці Літургії співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (Зх).

І нам дарував життя вічне, поклоняємось його триденному Воскресенню.

Молитва По Святім Причастю: Таїнственно удостоївшись бути причасником Твого пречистого тіла і чесної крові, Христе Боже, оспівую і благословлю, поклоняюся, і славлю, і величаю спасіння Твої, Господи, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. *(більше Молитов По Святім Причастю на ст. 80-87 в маленькій книжечці “Божественна Літургія”).*

ANNOUNCEMENTS

✿ **HAPPY BIRTHDAY** to RICHARD NEWBERRY and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

✿ **PRAYER REQUEST:** Please keep in your prayers SYLVIA KELLY, CHARLOTTE KRAKOWSKI, RICHARD NEWBERRY and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.

✿ **ST. NICHOLAS BOOK STORE:** “Christ Our Pascha” Catechism of the Ukrainian Catholic Church/“Христос Наша Пасха” Катехизм Української Католицької Церкви - **\$25**; “Sing to Our God” hymn book - **\$15**; Молитовник “Прийдіте Поклонімся” - **\$10**; “The Rosary - The Prayer Rule of the Mother of God in the Ukrainian Catholic Church” - **\$10**.

✿ **JOIN OUR CHOIR:** Do you enjoy singing? Please consider joining our St Nicholas Parish Choir and remember that we ALWAYS looking for new members! Contact Motria Koropecky for details at [250.658.3051](tel:250.658.3051).

✿ **CATECHISM ANNOUNCEMENT:** *"And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God."* We are happy to welcome all children to our St. Nicholas The Wonderworker catechism program. Weekly classes are scheduled Sunday morning during Divine Liturgy. We want your children to learn more about their Catholic faith, sacred scripture, feast days, and religious practices and customs of the Ukrainian Catholic church. If you have any questions, please do not hesitate to contact Marian Chalifoux at [250.507.1005](tel:250.507.1005).

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

✿ **CAMP ST. VOLODYMYR - Aug 16-23, Kelowna BC:** Start planning your summer holidays now! If you are between the ages of 7-15 this is a summer must do! Come join us to celebrate our 37th year of camp for children in our Eparchy! Registration for campers and counsellors will begin in April. Bus transportation available from New Westminster. If you are interested in volunteering please let us know. For more information contact Jennifer Caldwell @ [604.220.0584](tel:604.220.0584) or jennsawka@hotmail.com

✿ **BE A STEWARD:** Have you ever wondered what more can you do to help our parish? Here are some suggestions: Steward of property security; Steward of grounds cleaning; Steward of cleaning church; Steward of church linen; Steward of outreach; Steward of caring; Steward of prayer; Steward of service. Quite often, our homebound or senior members, once active in their younger years, want to find purpose in their senior years. It's not only about doing but about "BEING" present to others. Contact Fr. Yuriy **OR** Darlene DeMerchant for more information. You will be amazed how "BEING" can make a difference.

✿ **PARISH LIBRARY:** please visit our parish library and browse through the books on spirituality, church history, iconography, history of the Ukrainians in Canada, children's books and more... The library is located in the church vestibule. Please use a library book sign out form when borrowing a book.

✿ **SUNDAY COFFEE VOLUNTEERS** act as hosts and serve light refreshments following the Sunday morning Divine Liturgy, providing an opportunity for the faithful to socialize with friends and visitors following their shared worship experience. We thank all of our parishioners who kind volunteer to serve refreshments. Whether you are new to the Parish, or are a long-time members, please join us for coffee. Please speak with Robert if you would like to volunteer.

✿ **WE SHARE THE AIR:** Please keep it healthy and fragrant free. Someone in this area is scent-sensitive. The chemicals used in scented products can make some people sick, especially those with fragrance sensitivities, asthma, allergies and other respiratory ailments. PLEASE DO NOT *wear perfume, cologne, lotion, aftershave and other fragrances; *USE unscented personal care products. Be Sensitive to Others. Thank you for your understanding. *St. Nicholas parish.*

✿ **BEQUESTS & WILLS:** Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1**, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!



DONATE ONLINE to St. Nicholas parish:
www.canadahelps.org/en/dn/45460

PRAYER DURING THE CORONAVIRUS OUTBREAK

Jesus Christ, you travelled through towns and villages “curing every disease and illness.” At your command, the sick were made well. Come to our aid now, in the midst of the global spread of the coronavirus, that we may experience your healing love.

Heal those who are sick with the virus. May they regain their strength and health through quality medical care.

Heal us from our fear, which prevents nations from working together and neighbours from helping one another.

Heal us from our pride, which can make us claim invulnerability to a disease that knows no borders.

Stay by our side in this time of uncertainty and sorrow. Be with those who have died from the virus. May they be at rest with you in your eternal peace. Be with the families of those who are sick or have died. As they worry and grieve, defend them from illness and despair. May they know your peace. Be with the doctors, nurses, researchers and all medical professionals who seek to heal and help those affected and who put themselves at risk in the process. May they know your protection and peace. Be with our priests and spiritual care givers. May they know that they are loved and cared for.

Be with the leaders of all nations. Give them the foresight to act with charity and true concern for the well-being of the people they are meant to serve. Give them the wisdom to invest in long-term solutions that will help prepare for or prevent future outbreaks. May they know your peace, as they work together to achieve it on earth.

Whether we are home or abroad, surrounded by many people suffering from this illness or only a few, Jesus Christ, stay with us as we endure and mourn, persist and prepare. In place of our anxiety, give us your peace.

For You are a God of mercy, kindness, and love, and we glorify You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.



Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

МОЛИТВА ПІД ЧАС СПАЛАХУ КОРОНАВІРУСУ

Ісусе Христе, ти подорожував по містах і селах, оздоровлюючи від хвороб і немочей. За Твоїм повелінням хворі видужували. У час пандемії коронавірусу повели цій хворобі відступити, щоб ми відчули Твою оздоровлюючу любов.

Вилікуй тих, хто хворий вірусом. Нехай вони відновлять свої сили та здоров'я завдяки якісній медичній допомозі.

Вилікуй нас від нашого страху, який заважає націям спільно працювати та сусідам допомагати один одному.

Вилікуй нас від нашої гордості, яка може змусити нас претендувати на невразливість до захворювання, що не знає меж.

Залишайся поруч у цей час невизначеності та смутку. Будь з тими, хто помер від вірусу. Нехай вони спочивають з Тобою у вічному спокої. Будь з родинами тих, хто хворий або помер, коли вони турбуються і сумують, захищай їх від хвороб і відчаю. Нехай вони знають Твій спокій.

Будь з лікарями, медсестрами, дослідниками та всіми медичними працівниками, котрі прагнуть вилікувати та допомогти постраждалим та, котрі піддають себе ризику в своїй праці. Нехай вони знають Твій захист і спокій.

Будь з нашими священиками та духовними опікунами. Нехай вони знають, що їх люблять і піклуються про них.

Будь з лідерами всіх націй. Дай їм передбачення діяти милосердно та зі справжньою турботою про добробут людей, котрим вони призначені служити. Надай їм мудрості інвестувати у довгострокові рішення, які допоможуть підготуватися або запобігти майбутнім спалахам. Нехай вони пізнають Твій мир, коли разом працюють над досягненням його на землі.

Будь ми вдома чи за кордоном, в оточенні багатьох людей, які страждають цією хворобою, або наодинці, Ісусе Христе, залишайтеся з нами, коли ми терпимо і сумуємо. Замість нашої тривоги дай нам спокій.

Бо Ти - Бог милосердя, доброта та любов, і ми прославляємо Тебе, Отця, і Сина, і Святого Духа, нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

PASCHAL MESSAGE OF HIS BEATITUDE PATRIARCH SVIATOSLAV



Christ is Risen!

*When those bound by chains in the realm of Hades
Saw Your boundless mercy,
They hastened to the light with joy, O Christ,
Praising the eternal Pascha.
Ode 5, Paschal Canon*

Beloved in Christ!

This year we are celebrating Christ's Pascha in particular circumstances. Many of us spent the season of Great Lent at home, isolated from others, physically distant from our churches and parish communities. Yet even in such challenging conditions, no one has the power to prevent the joyful movement of people everywhere towards the Light, in order that, with faith in Christ's resurrection, with hope in God's victory and with the love of the community of God's children, we might greet one another with a jubilant and resounding "Christ is risen!"

Over three thousand years ago the Lord heard and received the cry and lament of the sons and daughters of Israel, languishing in captivity in Egypt. On the night of Passover, by the blood of the Paschal lamb, the Lord protected his people from the angel of death and led them from the house of slavery. Subsequently, the escape from Egypt under the leadership of Moses brought another danger at the shore of the sea—deep waters ahead, the pharaoh with horses and chariots behind. And the sea parted before them! Thus, for the people of God, the Passover came to be associated with salvation from death. Every Israelite, having lived through the liberation from Egypt, experienced his God as a Deliverer: I escaped death! All those who were saved came to see themselves as one people: we were together in slavery, together we survived death, we share one and the same God—a Saviour and Liberator. We are the People of God!

In the risen Christ the passage from death to life transcends all boundaries of human history. The Pascha-Passover of the Old Testament was limited to the salvation of a limited circle of people from a danger that was limited in time. Our Pascha, the Pascha of our Lord, the Eternal Pascha, as we sing in our Paschal Matins, is not only salvation from the temporary danger of a physical illness and mere bodily death. Today Christ grants salvation from the very cause of death—to all people, of all times and nations. We aren't speaking here merely of salvation from an emerging sickness or protection from the sword, even an angelic one, as it was in the case of the Israelites in Egypt. Having gone from suffering and death to the resurrection, Christ, in the words of the Apostle Paul, destroyed deadly sin and crucified it on the cross along with its hellish power to enslave.

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

The Eternal Pascha is a victory and a mockery over the very sting of death, as the Apostle proclaims today: “Death is swallowed up in victory. O death, where is your victory? O death, where is your sting? The sting of death is sin, and the power of sin is the law. But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.” (1 Cor. 15:54-57). In his resurrection, Christ removed our enslaving chains of fear before death, and transformed that fear, by granting us paschal entrance into a new life. With the resurrection, we have opened before us a door that leads us from that which passes away to that which lasts forever. The Pascha of our Lord opens for us the door to joyful eternity. We were together in the chains of death—today, as the united People of God of the New Testament, we share in the common experience of joy in the resurrection.

When those bound by chains in the realm of Hades saw Your boundless mercy...

In the face of the global pandemic, we suddenly recognized that as humans we are weak and mortal. The coronavirus brought a deadly danger to the rich and poor, to all people, with no regard for place of residence around the globe, for race or religious persuasion. Possibly, for the first time, we came to understand that we are all equally vulnerable and in need, but we have also come to see ourselves as one human family: that, which affected people in one corner of the planet—carried over to and impacted people on the other side of the world—it personally affected each one of us.

The entire world has found itself as if bound together by the chains of Hades. The fear of becoming ill and dying, the pain of losing family members, friends and acquaintances, the darkness of loneliness and despair in circumstances of enforced isolation, the ruin of new methods of communication and the collapse of world economic systems have become our common universal chains. As shackles restrict a slave, so have the strict rules of quarantine—the only possible way to fight this deadly disease—suddenly restricted all humanity: airports have ceased to operate, trains have stopped running, borders between nations, having almost receded from our consciousness, once again have been reasserted as impenetrable iron gates.

In the midst of this darkness of fear and captivity for contemporary humankind, we have a unique opportunity to grasp anew what it means to be a Christian. As Christians, we are those, who in the Mystery of Baptism, have already died to this world and have risen together with our Saviour! We are the heirs of the apostles, who saw the Risen One with their own eyes and with their own hands touched his glorified Body, the Body that went from death on the cross to eternal life. In these circumstances, which temporarily deprived us of the possibility of fully participating in the liturgical life of our churches and communities, we rediscovered the importance of spiritual life in our Christian families, traditionally called domestic churches. Unintentionally, many of us have found ourselves thinking of the time when we celebrated Easter in the underground, how we, not having the possibility of coming together in church, were joined with the Eucharistic Christ at Divine Liturgy being broadcasted on the Vatican, and we held our Easter baskets before our radio receivers to be blessed. No one and nothing can deprive Christians of the joy of Christ’s Resurrection! Families, in which Christians consciously and

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

maturely confront today's challenges, in a special way, demonstrate their character as domestic churches, becoming for its members homes of profoundly intense prayer, blessing, sacrifice and spiritual growth, places of encounter with the living Christ. At the same time, we are discovering new methods of spiritual unity, over which no restrictive measures have any power, for that which unites us is the one spiritual body of the Church, that is, one hope that belongs to our call—"one Lord, one faith, one baptism" (see [Eph. 4:4-5](#)). It is, indeed, in this spirit of hope that today we celebrate Pascha and pray for its fulfilment in the restoration and renewal of ecclesial and spiritual life.

In response to the darkness of separation and the fear one has of the other, as a possible carrier of the virus of death, on this night we encounter the living risen Christ, who passes through all closed quarantine doors, in order to encounter us, his disciples: "On the evening of that day, the first day of the week, the doors being locked where the disciples were for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them, 'Peace be with you!'" ([John 20:19](#)). Fear before all that might be touched by a person's hand in a time of epidemic, gives way to the hand of the living God—the risen Christ, which carrying the wounds of the nails reaches out to us and reveals to us God's limitless mercy! All of our sins and illnesses, pandemics and fears are conquered by God's love. The physical chains of the present time have no power before the spiritual freedom of faith and spirit, before eternal life, given to us in Christ Jesus. In good time He will break down the doors of quarantine, take away the fear that lies ready to pounce on us behind these doors, and He will call on us to proclaim to the world, as once did the apostles, "Christ is risen!"

They hastened to the light with joy, O Christ, praising the eternal Pascha.

In celebrating Pascha, we believe and already see that the present pandemic will surely end, and humanity will emerge the better for it, with a sense of solidarity and unity among us, with a deeper understanding of the meaning and calling of human life. On this feast, Christ gives us the Light of hope, open to all people without exception. No quarantine, no social distancing, can block our path to him. On the contrary, all of us together, those alive today, and those who have departed into eternity, as one People of God, celebrate the joy of victory over death. In our affliction and pain, we receive hope and comfort. We have been given eternal liberation from our spiritual chains. Therefore, let us praise the eternal Pascha!

Dear Brothers and Sisters in Christ! On this bright, joyful day I hasten to each of your homes, in order to share with you the joy of deliverance given us in the Resurrection. To all of you, in Ukraine and throughout the world, I send you my sincere prayers and heartfelt greeting. I bless you all: the well and the sick, the strong and the weak, the young and the old, parents and children.

I hasten also to all hospitals and care centres, in order to share with you the joyful and life-giving news and to encourage you to carry your suffering in faith, with a spirit of self-sacrifice. I especially greet and bless our doctors and medical staff—all who heroically care for

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

the sick and those needing assistance in these extraordinary circumstances. I unite myself spiritually to all the soldiers at the front lines and their families, to the wounded, to all refugees and to those who remain in the occupied territories, to all captives and prisoners for the sake of their conscience. All of you who are alone or far from your loved ones, I embrace you with fatherly love.

May the risen Christ transform this moment of weeping and pain, universally experienced by all humankind, into the paschal joy of victory over illness and death, just as this morning he transformed the weeping of the Myrrh-bearing women into joy! May he grant us in every moment the gift of victory over sin, and a rebirth of love and hope through an increase in our lives of the divine gift of eternal life, which we all received in Baptism! I sincerely wish each of you a blessed Easter feast, a tasty sharing of our traditional blessed egg, and a Paschal joy that is full of light.

The grace of our Risen Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

Christ is risen! – Truly, He is risen!

+ SVIATOSLAV

>|<>|<>|<

Христос Воскрес!

*Ті, що були в оковах адових,
Побачивши безмірне Твоє милосердя,
До Світла радісно поспішали, Христе,
Пасху хвалячи вічную.
Пісня 5 Канону Воскресної утрени*

Дорогі в Христі!

Цього року ми зустрічаємо Пасху Христову в особливих обставинах. Чимало з нас пройшли час Великого посту вдома, ізольовані від інших, фізично віддалені від наших храмів і парафіяльних спільнот. Однак навіть у таких складних обставинах ніхто не в силі зупинити радісного руху сучасної людини до Світла, щоб у вірі в Христове воскресіння, у надії на Божу перемогу та в любові спільноти дітей Божих привітати одне одного радісним і переконливим «Христос воскрес!».

Понад три тисячі років тому Господь почув і прийняв плач та голосіння синів Ізраїлю, що знемагали в Єгипті в неволі. У ніч старозавітної Пасхи Господь кров'ю пасхального ягняти захоронив своїх людей перед смертоносним ангелом і вивів їх з дому

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

неволі. Відтак на морському узбережжі втеча з Єгипту під проводом Мойсея принесла чергову небезпеку – глибокі води попереду, фараон з колісницями і кіньми – позаду. І море відкрилося перед ними! Таким чином для Божого народу Пасха поєдналася з досвідом порятунку від смерті. Кожний ізраїльтянин, переживши визволення з Єгипту, досвідчив свого Бога як Бога-Визволителя: мене минула смерть! Усі, що врятувалися, відчули себе єдиним народом: разом були в рабстві, разом уціліли від смерті, маємо одного й того ж Бога – Спасителя і Визволителя. Ми – народ Божий!

У воскреслому Христі перехід від смерті до життя проходить усі межі людської історії. Пасха Старого Завіту була обмежена лише порятунком вузького кола людей від однієї, обмеженої в часі, небезпеки. Наша Пасха, Пасха Господня, Пасха вічна, про яку співаємо на Пасхальній утрени – це не тільки досвід порятунку від тимчасової небезпеки фізичної хвороби та лише тілесної смерті. Христос сьогодні дарує спасіння всім людям, усіх часів і народів, від самої причини смерті. Тут йдеться не лише про порятунок від збудника якоїсь хвороби чи порятунку від меча, і то навіть ангельського, як це було у випадку ізраїльтян в Єгипті. Пройшовши крізь страждання і смерть у воскресіння, Христос, за словами апостола Павла, знищив і розіп'яв на хресті смертоносний гріх із його пекельною поневолюючою силою.

Пасха вічна є перемогою і насмішкою над самим жалом смерті, як проголошує сьогодні апостол: «Смерть поглинута перемогою. Де твоя, смерте, перемога? Де твоє, смерте, жало? Жало смерті – гріх, а сила гріха – закон. Нехай же буде дяка Богові, який дає нам перемогу через Господа нашого Ісуса Христа» (1 Кор. 15, 54–57). У своєму воскресінні Христос скинув із нас невідлучні окови страху перед смертю, перетворив її на пасхальний вхід до нового життя. З Воскресінням відкриваються для нас двері переходу від того, що минає, до того, що залишається навіки. Пасха Господня відкриває нам двері до радісної вічності. Ми були разом у кайданах смерті – сьогодні ділимося спільним досвідом радості воскресіння як єдиний новозавітний Божий люд.

Ті, що були в оковах адових, побачивши безмірне твоє милосердя...

Перед обличчям глобальної пандемії ми раптом побачили, що всі ми слабкі і смертні люди. Коронавірус став вбивчою небезпекою і для багатих, і для бідних, для всіх людей, незалежно від місця проживання на земній кулі, від раси та релігійного переконання. Можливо, вперше нам прийшло розуміння, що всі ми є однаково вразливі й потребуючі, однак ми теж відчули себе єдиною людською родиною: те, що торкнулося людей в одному кінці планети – перекотилося та зачепило людей на іншому кінці світу, – зачепило особисто кожного з нас.

Увесь світ немовби спільно став закутий в адові кайдани. Страх захворіти і померти, біль втрати рідних і близьких та знайомих, темрява самотності й відчаю в умовах вимушеної ізоляції, зруйновані новітні способи комунікації та падіння світових економічних систем стали нашими спільними всесвітніми оковами. Як кайдани

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

знерухомлюють невідьника, так суворі правила карантину, єдиний необхідний засіб боротьби з цією смертоносною хворобою, вмиє знерухомили все людство: летовища припинили роботу, потяги зупинилися, кордони між державами, про існування яких вже почали забувати, знову закрилися, як залізні непрохідні ворота.

Серед цієї темряви страху і неволі сучасної людини ми маємо унікальну можливість наново усвідомити, що сьогодні означає бути християнином. Як християни, ми є ті, що в Таїнстві Хрещення вже були померли для цього світу і воскресли разом із нашим Спасителем! Ми є спадкоємцями апостолів, які бачили на власні очі Воскреслого і торкалися своїми руками Його прославленого тіла, що пройшло крізь смертне розп'яття в життя вічне. В обставинах, які тимчасово позбавляють нас можливості повноцінно брати участь у літургійному житті в наших храмах і спільнотах, ми мали нагоду усвідомити важливу роль духовного життя в християнських сім'ях, що їх традиційно називаємо домашніми церквами. Багато з нас мимоволі згадує святкування Пасхи в умовах підпілля, як ми, не маючи можливості бути разом у храмі, духовно єдналися з євхаристійним Христом через трансляцію Ватиканським радіо Божественної Літургії та освячували наші великодні кошики перед радіоприймачами. Ніхто і ніщо не може позбавити християн радості Воскресіння Христового! Родини, в яких християни свідомо і зріло переживають теперішні виклики, особливо виразно виявляють свій характер домашніх церков, стаючи для своїх членів домами особливо інтенсивної молитви, благословення, жертви і духовного зросту, місцями зустрічі з живим Христом. Водночас ми відкриваємо нові способи духовного єднання, над якими жодні обмежувальні заходи не можуть мати сили, бо те, що нас єднає, – це «одне духовне тіло Церкви, одна надія нашого покликання, один Господь, одна віра, одне Хрещення» (див. Еф. 4, 4-5). Саме в такому дусі надії ми сьогодні святкуємо Пасху і молимося за її довершення у відродженні й оновленні церковного та духовного життя!

У відповідь на темряву відокремлення і страху людини перед людиною як імовірним носієм вірусу смерті, ми зустрічаємо в цю ніч живого воскреслого Христа, який проходить крізь усі зачинені двері карантину, щоб зустріти нас, Його учнів. «А як звечоріло, того самого дня, першого в тижні, а двері ж були замкнені... увиходить Ісус, став посередині та й каже їм: «Мир вам!»» (Ів. 20, 19). Страх перед усім, чого в час пошесті торкнулася рука людини, відступає перед рукою живого Бога – воскреслого Христа, яка носить у собі рани від цвяхів і простягається до нас та об'являє нам безмірне Боже милосердя! Усі наші гріхи і хвороби, пандемії і страхи переможені Божою любов'ю. Сучасні фізичні кайдани не мають сили перед духовною свободою віри і духу, перед життям вічним, даним нам у Христі Ісусі. Він свого часу розіб'є зачинені двері карантину, усуне наш страх, який чатує на нас за цими дверима, і покличе нас проголосити світові, як колись це зробили апостоли, що «Христос воскрес!».

До Світла радісно поспішали, Христе, Пасху хвалячи вічную...

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!

Святкуючи Пасху, ми віримо і вже бачимо, що сучасна пандемія обов'язково закінчиться, а людство вийде з неї кращим, з відчуттям солідарності і єдності між собою, з глибшим розумінням значення і покликання людського життя. У це свято Христос нам засвічує Світло надії, відкритої для всіх людей без обмежень. Жоден карантин, жодне соціальне відокремлення не може нам загородити шлях до Нього. Навпаки, ми всі разом, і ті, що живемо, і ті, що відійшли у вічність, як єдиний Божий люд святкуємо радість перемоги над смертю. У нашому горі й болю отримуємо надію і потіху. Дане нам вічне звільнення від духовних кайданів. Отож Пасху славимо вічну!

Дорогі в Христі браття і сестри! У цей світлий, радісний день спішу до кожного вашого дому, щоб поділитися з вами радістю визволення, що дане нам із Воскресінням. Усім, в Україні й на поселеннях сущим, засилаю свої щирі молитви й сердечні вітання. Благословляю вас усіх: здорових і хворих, сильних і немічних, молодих і старших, батьків і дітей.

Спішу також до всіх лікарень і домів опіки, щоб із вами поділитися радісною і життєдайною новиною та заохотити вас нести терпіння в молитві, з духом самопожертви. Особливо вітаю та благословляю наших лікарів і медичних працівників – усіх, хто героїєцьки піклується хворими і потребуєчими в цих надзвичайних обставинах. Духовно єднаюся з нашими воїнами, що на передовій, та з їхніми сім'ями, з пораненими, з вимушено переселеними особами і мешканцями окупованих територій, з полоненими та в'язнями сумління. Усіх самотніх і тих, хто далеко від своїх рідних, обіймаю батьківською любов'ю.

Нехай воскреслий Христос перемінить цей момент вселенського плачу і болю всього людства на пасхальну радість перемоги над хворобою і смертю, як Він цього ранку перемінив плач жінок-мироносиць на радість! Нехай дарує нам кожної миті дар перемоги над гріхом і відродження в любові та надії через зростання в нашому житті Божого дару вічного життя, що його ми всі отримали у Хрещенні! Щиро бажаю кожному з вас благословенних Великодніх свят, смачного свяченого яйця та світлої пасхальної радості!

Благодать воскреслого Господа нашого Ісуса Христа, любов Бога Отця і причастя Святого Духа нехай будуть з усіма вами!

Христос воскрес! Воістину воскрес!

† СВЯТОСЛАВ

Wishing You and Your Family a Happy and Blessed Easter!